

## TRADUCTION

## « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

F. 91 — 905 (91 — 116)

27 JUIN 1990. — Arrêté de l'Exécutif flamand  
déterminant et classant les fonctions dans l'enseignement spécial. — Errata

Au *Moniteur belge* du 16 janvier 1991, à la page 992, l'article 2, B, 1<sup>o</sup>, doit être complété par : « e) leermeester godsdienst ».

A la page 993 il faut lire à l'article 2, C, 1<sup>o</sup> :

« e) leermeester niet-confessionele zedenleer », au lieu de « d) leermeester niet-confessionele zedenleer ».

Après « 2<sup>o</sup> Selectieambten : nihil » et avant « a) directeur » il faut lire : « 3<sup>o</sup> Bevorderingsambten ».

N. 91 — 906 (91 — 25)

12 JULI 1990. — Besluit van de Vlaamse Executieve  
tot vaststelling van het percentage van de aanwending van de urenpakketten  
in de instellingen en in de gemeenschapsinstellingen voor buitengewoon onderwijs. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 januari 1991 moet op bladzijde 76, in de aanhef van het besluit van de Vlaamse Executieve van 12 juni 1990, worden gelezen : « De Vlaamse Executieve » in plaats van « De Vlaamse Gemeenschap ».

## TRADUCTION

F. 91 — 906 (91 — 25)

12 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif flamand  
fixant les pourcentages d'utilisation du capital-périodes dans les établissements  
et les instituts communautaires d'enseignement spécial. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 4 janvier 1991, il faut lire à la page 76, dans le préambule de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 12 juillet 1990 : « De Vlaamse Executieve » au lieu de « De Vlaamse Gemeenschap ».

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 91 — 907

24 DECEMBRE 1990. — Décret portant annulation  
de certaines créances des hôpitaux psychiatriques de la Communauté française à Mons et Tournai (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont annulées, pour un montant total de 46 698 francs, les créances de l'hôpital psychiatrique « Chêne aux Haies » de Mons, dont le détail figure en annexe 1.

**Art. 2.** Sont annulées, pour un montant total de 35 773 francs, les créances de l'hôpital psychiatrique « Les Marronniers » de Tournai, dont le détail figure en annexe 2.

**Art. 3.** Pour les raisons de secret médical, les annexes contenant le nom des débiteurs et le montant de leur dette ne seront pas publiées.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française,  
chargé de la Culture et de la Communication,

V. FEAUX

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, du Sport, du Tourisme  
et des Relations internationales,

J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,

Y. YLIEFF

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

(1) Session 1989-1990.

*Documents du Conseil.* — N<sup>o</sup> 145 — N<sup>o</sup> 1 : Projet de décret. N<sup>o</sup> 2 : Rapport.

Session 1990-1991.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 14 décembre 1990.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 91 — 907

**24 DECEMBER 1990. — Decreet houdende intrekking  
van sommige schuldvorderingen van de psychiatrische ziekenhuizen van de Franse Gemeenschap  
te Bergen en Doornik (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Ingetrokken worden, voor een totaal bedrag van 46 898 frank, de schuldvorderingen van het psychiatrisch ziekenhuis « Chêne aux Haies », te Bergen, die in bijlage 1 nader bepaald zijn.

**Art. 2.** Ingetrokken worden, voor een totaal bedrag van 35 773 frank, de schuldvorderingen van het psychiatrisch ziekenhuis « Les Marronniers », te Doornik, die in bijlage 2 nader bepaald zijn.

**Art. 3.** Met het oog op de bescherming van het medisch geheim, worden de bijlagen met vermelding van de namen van de schuldenaars en de bedragen van hun schuld niet bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
belast met Cultuur en Communicatie.

V. FEAUX

De Minister van Onderwijs, Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Y. YLIEFF

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,  
F. GUILLAUME

(1) *Zitting 1989-1990.*

*Stukken van de Raad.* Nr. 145 — Nr. 1 : Ontwerp van decreet. Nr. 2 : Verslag.

*Zitting 1990-1991.*

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 december 1990.

---

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST**
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 91 — 908

**24 JANVIER 1991. — Arrêté relatif aux modalités d'intervention de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Vu le décret du 22 février 1990 portant création de l'Agence wallonne à l'Exportation.

Vu la loi du 28 février 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, telle que modifiée par la loi du 28 juin 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional du 27 janvier 1989, portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Agence wallonne à l'Exportation assure le traitement de tous les dossiers relevant de l'action régionale de promotion du commerce extérieur, et ce sur base des articles budgétaires relatifs au commerce extérieur et à l'exportation.

**Art. 2.** Sans préjudice au fonctionnement de l'Exécutif ainsi qu'aux délégations existantes et à conférer, l'Agence wallonne à l'Exportation soumet lesdits dossiers pour décision au Ministre compétent.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.